

# Dohoda o zverení obsahu na dlhodobú archiváciu v systéme CDA

Dohoda

20.12. 2012

## OBSAH

A DOHODA O ZVERENÍ OBSAHU NA DLHODOBÚ ARCHIVÁCIU V SYSTÉME CDA .....	3
A.1 ČLÁNOK I - PREDMET DOHODY .....	3
A.2 ČLÁNOK II - PROCES VKLADU ÚDAJOV DO CDA .....	3
A.3 ČLÁNOK III - PROCES VÝBERU ÚDAJOV Z CDA.....	4
A.4 ČLÁNOK IV - PRÁVA A POVINNOSTI USCHOVÁVATEĽA.....	4
A.5 ČLÁNOK V - PRÁVA A POVINNOSTI VKLADATEĽA.....	5
A.6 ČLÁNOK VI - ODMENA.....	5
A.7 ČLÁNOK VII - PLATNOSŤ A ÚČINNOSŤ DOHODY .....	5
A.8 ČLÁNOK VIII - ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA .....	6

## A Dohoda o zverení obsahu na dlhodobú archiváciu v systéme CDA

medzi týmito stranami dohody:

### Uschovávateľ:

Univerzitná knižnica v Bratislave  
Michalská ul. č. 1, 814 17 Bratislava  
IČO: 00164631  
zastúpenie: PhDr. Tibor Trgiňa, generálny riaditeľ  
kontakt: riaditel@ulib.sk, 02 / 20 466 227  
(ďalej len „Uschovávateľ“)

### Vkladateľ:

Slovenský filmový ústav  
Grösslingová 32, 811 09 Bratislava  
IČO: 891 444  
Zastúpený: Mgr. Art. Peter Dubecký, generálny riaditeľ  
Kontakt: sfu@sfu.sk  
(ďalej len „Vkladateľ“)  
(pre všetkých spolu ďalej len „Strany dohody“ alebo „Strana dohody“)

Strany dohody po vzájomnej dohode uzatvárajú túto dohodu o zverení obsahu na dlhodobú archiváciu v systéme Centrálného dátového archívu (ďalej len „Dohoda“).

### A.1 Článok I - Predmet Dohody

1. Predmetom tejto Dohody je úprava práv a povinností Strán dohody pri zabezpečení dlhodobej archivácie digitálneho obsahu vytvoreného alebo spravovaného Vkladateľom v systéme Centrálného dátového archívu (ďalej ako "CDA") Uschovávateľa spôsobom a za podmienok ďalej špecifikovaných v tejto Dohode za účelom dlhodobej perzistencie digitálneho obsahu v CDA.
2. Charakteristika CDA je popísaná v Prílohe č. 1 tejto Dohody - **Charakteristika Centrálného dátového archívu**
3. Táto Dohoda a jej prílohy obsahujú technické a procesné špecifikácie na vklad, výber a dlhodobú perzistenciu digitálneho obsahu v Centrálnom dátovom archíve.
4. Kvantitatívne charakteristiky spracovávaného digitálneho obsahu Vkladateľa sa riadia Prílohou č. 2 tejto Dohody - **Volumentria**.

### A.2 Článok II - Proces vkladu údajov do CDA

1. Vklad obsahu archivovaných údajov do CDA sa vykonáva v súlade so štandardom OAIS prostredníctvom Informačných balíkov pre vklad Vkladateľa a podmienok podľa tejto zmluvy.
2. Informačný balík pre vklad (ďalej aj ako "SIP" alebo "balík SIP") pozostáva z digitálnych objektov reprezentujúcich vkladný obsah, informácií o spôsobe archivácie PDI (Preservation Description Information) a prípadne ďalších pomocných údajov.
3. Informačný balík SIP musí byť v úplnom súlade so špecifikáciou uvedenou v Prílohe č. 3 tejto Dohody - **Popis informačného balíka SIP**.
4. Proces vkladu prebieha nasledovne:

- Vkladateľ vytvorí SIP. Vkladateľ v plnom rozsahu zodpovedá za správnosť balíka SIP s podmienkami tejto Dohody. Uschovávateľ nenesie zodpovednosť za nemožnosť vkladu balíka SIP do CDA v dôsledku jeho nesúlady s podmienkami tejto Zmluvy.
- Vkladateľ môže vytvoriť žiadosť na vklad. Tento krok je voliteľný nad rámec procesov OAIS.
- SIP je doručený do CDA (on-line alebo off-line). Spôsob doručenia upravuje Príloha č. 5 tejto Dohody - **Logistika**.
- Uschovávateľ uskutoční príjem (ingest) SIP v CDA. V rámci procesu prijmu sa vykoná vecná, obsahová a formálna kontrola SIP. Ak sú všetky kontroly úspešné, zo SIP sa vytvorí AIP, ktorý je následne uložený do archivačného úložiska CDA na dlhodobé uchovanie.
- o výsledku vkladu a prijmu vytvorí Uschovávateľ oznam pre Vkladateľa.

### A.3 Článok III - Proces výberu údajov z CDA

1. Proces výberu údajov z CDA podlieha autorizácii.
2. Výdaj prebieha v nasledujúcich krokoch:
  - Vkladateľ vyhľadá identifikátor objektu na výdaj.
  - Vkladateľ zadá žiadosť o výdaj.
  - Uschovávateľ pripraví informačný balík DIP podľa špecifikácie uvedenej v Prílohe č. 4 tejto Dohody - **Popis informačného balíka DIP**.
  - Uschovávateľ zašle Vkladateľovi oznámenie o výdaji – pripravenosti informačného balíka DIP,
  - prebehne doručenie informačného balíka DIP (on-line alebo off-line) Vkladateľovi za podmienok uvedených v Prílohe č. 5 tejto Dohody - **Logistika**,
  - prebehne prevzatie informačného balíka DIP Vkladateľom za podmienok uvedených v Prílohe č. 5 tejto Dohody - **Logistika**.
3. Proces výberu údajov z CDA podľa tejto Dohody sa vzťahuje len na výber údajov Vkladateľa na ďalšie spracovanie a nevzťahuje sa na výber údajov z CDA tretími stranami.

### A.4 Článok IV - Práva a povinnosti Uschovávateľa

1. Uschovávateľ sa zaväzuje, že počas trvania tejto Dohody umožní Vkladateľovi pri dodržaní technických a procesných špecifikácií uvedených v tejto Dohode vkladat' a vyberat' dohodnuté údaje na dlhodobú archiváciu v CDA. Okrem toho sa Uschovávateľ zaväzuje poskytovať Vkladateľovi aj nevyhnutné služby, ktoré sú v zmysle tejto Dohody potrebné pri dôveryhodnej dlhodobej archivácii obsahu v systéme CDA.
2. Všetky objekty vložené do CDA Vkladateľom na dlhodobú archiváciu sú implicitne považované za spadajúce pod ochranu autorských práv alebo ochranu duševného vlastníctva. Z tohto dôvodu je ich výdaj alebo prístup k metaúdajom týchto objektov implicitne obmedzený na Vkladateľa. Pokiaľ Vkladateľ zadefinuje PREMIS RIGHTS v sekcii METS:AdmSec, bude takto popísaný obsah v definovanom rozsahu sprístupnený aj vymenovaným tretím stranám, pričom Vkladateľ na uvedené podpisom tejto zmluvy udeľuje súhlas.
3. Uschovávateľ nebude vykonávať formátové konverzie za účelom dlhodobého uchovania obsahu; digitálny obsah bude uložený v pôvodných formátoch dodaných Vkladateľom. Ak bude identifikovaná potreba transformácie zastaraných formátov, alebo iných úprav uložených údajov, Uschovávateľ o jej realizáciu požiada Vkladateľa.
4. Uschovávateľ zabezpečí bezodplatnú prepravu dátových médií do/z nasledovných lokalít Vkladateľa:

- Slovenský filmový ústav, Grösslingová 32, 811 09 Bratislava,
  - Digitalizačné pracovisko SFÚ, Špitálska 4, 811 08 Bratislava,
5. Uschovávateľ ustanoví pracovníkov technickej podpory, ktorí budú zodpovední za komunikáciu s Vkladateľom a riešenie technických problémov. Rolu technickej podpory budú vykonávať nasledovní pracovníci:
- Ing. Peter Csordás, peter.csordas@sfu.sk, +421 917 525 235, Expert na digitalizáciu, manažér kvality a kontroly,
  - Mgr. Marián Hausner, marian.hausner@sfu.sk, +421 907 977 095, Expert na informačné systémy a integráciu s SK CINEMA
  - Pavol Kokinda, pavol.kokinda@sfu.sk, +421 905 716 137, administrátor MAM/Expert na IT a bezpečnosť siete
6. V prípade zániku Vkladateľa, Uschovávateľ identifikuje nástupnícku organizáciu, ktorá prevezme práva a povinnosti Vkladateľa nad údajmi, ktoré Vkladateľ vložil do systému CDA.
7. Uschovávateľ uchováva digitálny obsah zverený Vkladateľom, pričom vlastnícke práva k digitálnemu obsahu nie sú dotknuté a zostávajú v správe Vkladateľa.

## A.5 Článok V - Práva a povinnosti Vkladateľa

1. Vkladateľ sa zaväzuje, že pri vklade údajov do CDA a ich výbere sa bude riadiť procesmi a technickými špecifikáciami dohodnutými v tejto Dohode a jej prílohách. Údaje, ktoré nebudú zodpovedať dohodnutým špecifikáciám nebudú spracované.
2. Vkladateľ zodpovedá za vložený obsah, jeho súlad s legislatívou, správnu identifikáciu a dodržanie vlastníckych práv vzťahujúcich sa na tento obsah.
3. Vkladateľ musí Uschovávateľovi explicitne udeliť právo na uschovanie v systéme CDA a právo na nevyhnutnú manipuláciu pri evidencii a vyhľadávaní (napr. indexácia, kopírovanie vybraných popisných údajov do vyhľadávacej databázy, reorganizácia údajov v balíku AIP v súlade s pravidlami CDA) pre každý vkladaný balík SIP a to v súlade s popisom štruktúry balíka SIP, sekcia METS:AdmSec v Prílohe č. 3 tejto Dohody.
4. Vkladateľ ustanoví odborných garantov a technických pracovníkov, ktorí budú zodpovední za komunikáciu s Uschovávateľom a za dodržanie procesov a špecifikácií za Vkladateľa. Rolu odborných garantov a technických pracovníkov budú vykonávať nasledovní pracovníci:
  - Ing. Peter Csordás, peter.csordas@sfu.sk, Expert na digitalizáciu, manažér kvality a kontroly,
  - Mgr. Marián Hausner, marian.hausner@sfu.sk, Expert na informačné systémy a integráciu s SK CINEMA
  - Pavol Kokinda, pavol.kokinda@sfu.sk, administrátor MAM/Expert na IT a bezpečnosť siete
5. Vo výnimočných prípadoch môže Vkladateľ požiadať o odstránenie ním vloženého informačného balíka zo všetkých troch úložných lokalít.

## A.6 Článok VI - Odmena

1. Uschovávateľ bude poskytovať Vkladateľovi služby uvedené v tejto Dohode bezodplatne.
2. Vkladateľovi nevzniká žiaden nárok na odmenu za uloženie údajov v Centrálnom dátovom archíve.

## A.7 Článok VII - Platnosť a účinnosť Dohody

1. Táto Dohoda sa uzatvára na dobu určitú. Doba poskytovania služieb podľa tejto Dohody trvá odo dňa podpísania do 30.6.2014 (ďalej iba „Doba poskytovania služieb“).

## 2. Dohoda zaniká:

- uplynutím dohodnutej Doby poskytovania služieb uvedenej v ods. 1 tohto článku;
  - písomnou dohodou;
  - písomnou výpoveďou Centrálného dátového archívu alebo Vkladateľa, avšak iba na základe dôvodov uvedených v tejto Dohode.
3. Uschovávateľ sa zaväzuje uchovávať údaje uložené v CDA a poskytovať služby archívu CDA aj po ukončení tejto Dohody minimálne do roku 2019, pričom spôsob a podmienky uloženia a poskytovania služieb Vkladateľovi môžu byť špecifikované v novej Dohode o zverení obsahu na dlhodobú archiváciu.
4. Uschovávateľ deklaruje zámer uchovávať údaje uložené v CDA a poskytovať služby archívu CDA aj po roku 2019. Naplnenie tohto zámeru však nie je možné garantovať.
5. V prípade zániku Uschovávateľa je Vkladateľ oprávnený vyžiadať a získať späť všetky údaje ním uložené do CDA.

## A.8 Článok VIII - Záverečné ustanovenia

1. Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma Stranami dohody.
2. Dohoda nadobúda účinnosť v súlade s § 47a Zákona č. 546/2010 Z.z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.
3. Túto Dohodu je možné meniť iba písomnými dodatkami, podpísanými oboma Stranami dohody.
4. Pokiaľ nie je uvedené v tejto Dohode inak, práva a povinnosti, ako aj právne vzťahy z tejto Dohody výslovne neupravené touto Dohodou sa spravujú príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
5. Ak niektoré z ustanovení tejto Dohody je alebo sa stane neplatným, nie je tým dotknutá platnosť ostatných jej ustanovení. Namiesto takto neplatných ustanovení Dohody sa použijú príslušné ustanovenia Obchodného zákonníka.
6. Centrálny dátový archív pozostáva z dvoch geograficky oddelených lokalít. Táto Dohoda sa v rovnakej miere vzťahuje na obidve.
7. Táto Dohoda je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá Strana dohody obdrží po jednom rovnopise.
8. Súčasťou tejto Dohody sú nasledovné prílohy:
  - Príloha č. 1 - **Charakteristika Centrálného dátového archívu**
  - Príloha č. 2 - **Volumetria**,
  - Príloha č. 3 - **Popis informačného balíka SIP**,
  - Príloha č. 4 - **Popis informačného balíka DIP**,
  - Príloha č. 5 - **Logistika**.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu prečítali, všetky jej ustanovenia sú im jasné a zrozumiteľné, pričom dostatočným spôsobom vyjadrujú vážnu a slobodnú vôľu oboch Zmluvných strán zbavenú akýchkoľvek omylov, na dôkaz čoho pripájajú svoje podpisy.

Za Uschovávateľa:

V Bratislave dňa 21.12.2012

UNIVERZITNÁ KNIEŽKA V BRATISLAVE  
Michalská 1, 811 09 Bratislava

PhDr. Tibor Trginec, generálny riaditeľ UKB

Za Vkladateľa:

V Bratislave dňa 20.12.2012 ÚST  
SLOVENSKEJ FILMOVÝ ÚST  
Grösslingová 32  
811 09 BRATISLAVA  
5

Mgr. art. Peter Dubecký, generálny riaditeľ SFÚ